

## Sommaire

**3** EDITORIAL par Paolo Zedda

**4** La lettre de la présidente

**6** La parole aux adhérents  
Souvenirs d'un été en musique  
par Chantal Latour

### 8 - LES PAGES INTERNATIONALES

**8** Congrès Pamec à Agrigento

**9** Singen und Lehren zwischen Tradition und Moderne (*Le Chant et son Enseignement entre Hier et Aujourd'hui*) Congrès BDG 2010,  
par Marie-Paule Hallard

### 15 - LES PAGES EVTA

**15** EVPW3 : Une semaine à Marlborough !  
présentation par Claudia Phillips

**16** Le Journal d'Ariane à Marlborough  
par Ariane Ravier

**23** Quelques échos de la semaine pédagogique de Marlborough  
Propos recueillis par Stéphane Grosclaude

**27** Bilan du programme européen de partenariat Leonardo da Vinci par Claudia Phillips

### 30 - FORMATION/INFORMATION

**30** Stages ARIAM /AFPC

**31** Introduction à l'utilisation d'un spectrogramme  
par Michel Hart

**33** Congrès Pevoc à Marseille en 2011

### 33 - RÉFLEXIONS

**33** L'examen de fin de premier cycle de chant.  
Quels critères de référence ? par Hélène Denis-Aldin

**37** Chant et périmée par J. J. Labat et F. Masoni

**40** Musique et déclamation française  
une recherche historique pour mieux comprendre les enjeux actuels par Jean Nirouët

**48** « Di quella pira » : vraies et fausses traditions  
par Roland Mancini

### 63 - RUBRIQUES

**63** Devoir de mémoire  
- Les nouvelles voies de la voix  
par Luciano Berio  
- La nouvelle vocalité dans l'opéra contemporain  
par Cathy Berberian

**65** Souvenirs...  
- Trois codes d'éthique  
(EVTA, NATS et AFPC)...

**68** ... et rires  
- Appelons un chat, un chat : vibratos...  
par Paolo Zedda

**69** Notes de lecture

### 71 - PUBLICATIONS DE L'AFPC

### 73 - ADHÉSION/MEMBERSHIP